

# Vandringsvise

Finn Ludt



Og jeg har in-gen bon-de-gård med hest og  
hund og dreng. Nei jor-den er min ei-en-dom, og  
sko-gen er min seng. Og vå-ren er min fi-o-lin med  
dans på hver en streng, med dans på hver en streng.

1 Og jeg har ingen bondegård  
med hest og hund og dreng.  
Nei, jorden er min eiendom,  
og skogen er min seng.  
Og våren er min fiolin  
med dans på hver en streng.

2 Og jeg har ingen penger,  
men min fattigdom er god.  
Den rike har sitt levebrød,  
den fromme har sin tro,  
men jeg har høysang  
i hver li og kirke på hver mo.

3 Og jeg vil ikke gifte meg,  
men jeg er ikke kald,  
for møter jeg en pikelill,  
går livet som det skal.  
Da rødmer hun og rekker meg  
en krans av hvit konvall.

4 Og jeg har ingen almanakk  
og ingen klokke - nei,  
jeg har naturens vandresans  
som varsler tid og vei.  
Og dag og natt og vår og høst  
en vandringsmann som jeg.

5 Når kvelden stenger  
for min fot, da tar jeg hatten av.  
Og mørket faller i mitt fang  
og skjuler sti og stav.  
Og sol går opp og sol går ned  
ved vogge og ved grav.

6 Men før jeg nynnner visen ut  
vil jeg - en jordens sønn -  
få takke for de åpne smil,  
for marken som er grønn,  
for strå og blomst og sang og alt  
som lever uten lønn.

## Vandringsvise

## Wanderlied

1

Og jeg har ingen bondegård  
med hest og hund og dreng.  
Nei, jorden er min eiendom,  
og skogen er min seng.  
Og våren er min fiolin  
med dans på hver en streng.

Und ich habe keinen Bauernhof  
mit Pferd und Hund und Knecht.  
Nein, die Erde ist mein Eigentum,  
und der Wald ist mein Bett.  
Und der Frühling ist meine Geige  
mit Tanz auf jeder [einer] Saite.

2

Og jeg har ingen penger,  
men min fattigdom er god.  
Den rike har sitt levebrød,  
den fromme har sin tro,  
men jeg har høysang  
i hver li  
og kirke på hver mo.

Und ich habe kein Geld,  
aber meine Armut ist gut.  
Der Reiche hat seinen Lebensunterhalt,  
der Fromme seinen Glauben.  
Aber ich habe Hochgesang  
an jedem Bergeshang  
und Kirche auf jeder Heide.

3

Og jeg vil ikke gifte meg,  
men jeg er ikke kald,  
for møter jeg en pikelill,  
går livet som det skal.  
Da rødmer hun og rekker meg  
en krans av hvit konvall.

Und ich will nicht verheiraten mich,  
aber ich bin nicht kalt.  
Wenn ich treffe ein (kleines) Mädchen,  
geht das Leben wie es soll.  
Dann errötet sie und reicht mir  
einen Kranz aus weißen  
Maiglöckchen (*Convallaria majalis*).

4

Og jeg har ingen almanakk  
og ingen klokke - nei,  
jeg har naturens vandresans  
som varsler tid og vei.  
Og dag og natt og vår  
og høst  
en vandringsmann som jeg.

Und ich habe keinen Almanach  
und keine Uhr - nein.  
Ich habe den Wandersinn der Natur,  
der zeigt (mir) Zeit und Weg  
und Tag und Nacht und Frühling  
und Herbst  
einem Wandersmann wie mir.

5

Når kvelden stenger

for min fot,  
da tar jeg hatten av.  
Og mørket  
faller i mitt fang  
og skjuler sti og stav.  
Og sol går opp  
og sol går ned  
ved vogge og ved grav.

6

Men før jeg nynner  
visen ut  
vil jeg - en jordens sønn -  
få takke for de åpne smil,  
for marken  
som er grønn,  
for strå og blomst  
og sang og alt  
som lever uten lønn.

Wenn der Abend sich senkt  
(wörtl. schließt)

vor meinem Fuß,  
dann nehme ich den Hut ab.  
Und die Dunkelheit  
fällt in meinen Schoß  
und versteckt Pfad und Stab.  
Und die Sonne geht auf  
und die Sonne geht unter  
bei der Wiege und beim Grab.

Aber bevor ich leise singe  
dieses Lied zu Ende  
will ich - ein Sohn der Erde -  
Dank sagen für das offene Lächeln,  
für die Felder,  
die grün sind,  
für das Stroh und die Blumen  
und den Gesang und alles,  
was lebt ohne Lohn.

PF 100602